|  |  |
| --- | --- |
| **RMM |** 'Nēchatapohpolwi nānah, nō n'neki nimitstahtanīs ika seki kotsitsí:n, nikīxmattok seki kowtsitsí:n, āmo n'mati tehwāsīn kox tikīxmattok, monōtsa xokotatopōnkowit.  **MSO |** Kēmah, nikīxmattok nō yōni, yōn kilwiah piō, piōkwitakowit. Iwki neh nejó:n nik..., nikīxmati nēn kitōkāytiah yōn, yōn ixiwyo māyehyewaltik ata. Wān mahyá:, mahyá: mānehnexāyōtik n' ixiwyo. Wān ikowyo tohtomāwak mochīwa nō tepitsīn. | **RMM |**  **MSO |** |
| **RMM |** ¿Wān ixōchiotsīn kēniwki?  **MSO |** Ixochiōtsin neh nikīita seki kohkostik n' ixōchio. Kēmah, neh iwki nikīita. | **RMM |**  **MSO |** |
| **RMM |** *Pues* welis kēmah, xā nō yehwa n' tein neh nikīxmattok, neh āmo nikmati kox nō tikakini *o* tikmatini kēní:w n' kiāwiltiah yōn seki pīpil. Neh nikelnāmiki *cuando* katka neh ninohnēl, niktelwelitaya nikāwiltīs ika yōn tehwān tikilwiah xokotatopōn. Yeh ka tehwān tikīxmatih *por* xokotat..., xokotatopōnkowit,  **MSO |** Ajá.  **RMM |** *Porque* tehwān semi tiktelāwiltiāyah, tikwelitayah kwaltsīn ika titātapōniāyah neh nikilia *porque* nō topōni ihwāk sē kikalakilia xokoēwat. Tehwān tik..., tikwiah. Āmo nikmati kox nō tik..., nō tikmati kēní:w n' kichihchīwah yōn kowtsí:n. | **RMM |**  **MSO |**  **RMM |** |
| **MSO |** Āmo nikmati, pero nikitaya neli kāwiltiah n' okichpīpil, pos kēmeh neh nisiwāpil nikilia neh, āmo kēman nikāwiltih. *Cuando* nisiwāpil katka āmo kēman nikāwiltih, pos *cuando* nejó:n de ninohnēl ok katka, pero nikinīitaya neli m' pīpil, s..., okichpīpil neli kāwiltiāyah. Kēmah *porque* kēmeh nejó:n pos *cuando* sē nohnēl wān de sē siwāpīpil pos āmo, āmo nō yōn sē kikwi sē iāwil, tā nō, nō seki n' tein īn tisiwāpīpil wān nō seki n' *cuando* okichpīpil. | **MSO |** |
| **RMM |** Yōn neli n' kēmeh tikihtowa n' tehwātsīn tā, neli tikitaya tehwān, tehwān sah n' timosemiakiakwiah ihkó:n tiokichpīpil timāwīltiāyah ika timokwahkwāmōtayah, tikwelitayah wān, neh nō *primero* nipē..., ihkó:n yekinika, yekinikatsīn nikitak neh, seki nopīpiliknīwan nikita kēní:w n' kāwiltiāyah wān *después* nikintahtaniāya, ke sātēpan nikintahtania kēní:w n' kichīwah.  Yehwān d..., yehwān nēchiliāyah, kitowa tā sē kiteki n' kowit, wān sē kihtikoyōnia ika sē, sē, sē takotōn, *tarro, este* yehwa yōn ākat, *este*, ¿kēn tehwān tikiliah?, ohtat, wān kwaltsīn sē kixihxīma, Kwaltsīn sē kixihxīma wān sē kiēkatemolo..., sē kiekatemolochīwa, mah āmo yekapitsyeh. Entó:s yehwa ya ika yōn sē kikoyōn..., sē kikoyōnia .... *Cuan..., cuando* sē kikoyōnīti kwaltsīn kīsa nochi n' iihtikyo, n' iihtik n' kipia yehwa yōn kowtsí:n kipia mah.... Ajá i... mahyá: ihtikpachtik tikihtowah teh... Ihkó:n *mero*, ihkó:n *mero*.  **MSO |** Yōn mahyá: istāk kipia n' iihtik kēmeh yōn, kēmeh yōn pōchne iihtikyo. Kēmah. Mm. | **RMM |**  **MSO |** |
| **RMM |** Wān de sepa sē kikoyōnia ya mah tikihtōkān tehwān sē kiekapitstia tepitsīn, sē kiēkateki tepitsīn, kwaltsīn mah sē kiēkapitsti, mah, pero mah kwaltsīn, kwaltsīn, mah, mah tikihtōkān tehwān tamanistik. Wān tepitsīn sē kiēkakanāwa. Sē kiēkakanāwa wān kēmah, sē kita kāmpa *mas*, *ma... más* mah tepitsīn kopitstik *porque* ohkān, *entre* n' ohkān, kipia, seko kipia kopitstik *mas* tepitsīn wān sē to..., *que* tepitsīn *ma...*, kāmpa koyāwak, kāmpa kīsati a nēn xokopach, tehwān tikihtowah, xokoēwat.  **MSO |** Ehe, kēmah. | **RMM |**  **MSO |** |
| **RMM |** Wān n'nemilih, n'nemilih sē tōnal nō nikchīwas. Nikitak sayoh nopīpiliknīwan, n'tatsīntokih kēní:w n' kichīwah wān nēchilihkeh, wān nēchilihkeh ton kowyo sē kikwi, yehwa yōn tein nimitsilia xokotatopōnkowit. N'nemilih nō nikchīwas. Niktek yōn sen..., sentakotōn kowtsí:n wān nikxihxīn yehwa yōn ohtat, nikchīw, nikxihxīn ohtat wān pēwa nikihtikoyōnia. Niktamiihtikoyōnih wān kēmah nō niktēntih ya nō nēn kowtsí:n, nik..., nikekaxihxīmak, wān n'nemilih niktekis a nēn xokot. Kēmeh āxkān īn onkak xokotsí:n, īn agosto, septiembre tipēwatih ya. Tiktekiah n' tehwān xokot wān tikpixkayah, wān tikihtikalakiliāyah yehwa nēn kowit, ihkó:n tikmāmalakachowiliah entó:s ki..., sē sepa kikotōnaya nēn iēwayo. | **RMM |** |
| **MSO |** Wān mochīwa kohkoyoktik yōn xokoēwat. Kēmah, yehwa nē, yehwa sah neh nikitaya neli *que, que* kitapānah yōn xokot wān,  **RMM |** *Ajá*. Yehwa yōni.  **MSO |**  wān neli mochīwaya yēkkohkoyoktik yōn xokoēwat. Pos yehwa ya nankāwiltiāyah. Kēmah, neli nō nikitak n' kēmeh yōni neli, pero neh āmo kēman nikāwiltih pero nikitak.  **RMM |** Yehwa ya n' tikāwiltiāyah.  **MSO |** Kēmah, nikitak nō. | **MSO |**  **RMM |**  **MSO |**  **RMM |**  **MSO |** |
| **RMM |** Kēmah. Wān neh nimitsilia tikwelitayah, de sē pilimeh, sē pīpil nikilia neh nochi sē kwelita ya sah, tehwān tikwelitayah yōn, tiktat..., motatopōnilihtinemih ika, *como que* kēmeh yōn mah tikihtōkān tehwān ika timotokatinemih ya, timomohmōtah. Wān neli. Entó:s yehwa yōn niktahtanik, nitahtanik *que*  **MSO |** Kēmah, pos tā *cuando* sē nohnēl īpa iwki nikilia neh sē, sē kwelita n' āwil. Kēmah. | **RMM |**  **MSO |** |
| **RMM |** kēniwki yōn kowit. Wān nēchnēxtilihkeh. Ihwāk a yōn neh nō niknemilih nō niktekis yōn kowtsí:n wān nik..., kwali nikmawisoh kēní:w m..., kēniwki n' ixōchiotsīn, kēniwki n' ixiwyo, kēniwki n' ikowyo. *Hasta* āxkān pané: āmo nikīxkelkāwa, nikelnāmiktok ok. Māski nēka tōnal a katka tehwān tinohnēlmeh, pero āxkān māski nitātah ya pero *todavía* nikīxelnāmiki ok n' kowtsí:n kēní:w n' tamatia. | **RMM |** |
| **MSO |** Pos sē kelnāmiki nikilia tein sē kāwiltia *cuando* sē nohnēl wān sē wēiaki sē kāwiltia *porque* tikihtowah kān timāwiltiah ok *porque* ekintsīn tiwehweīn ya, āmo tikēmantih ok. Pero neli *cuando* tinohnēlmeh neli sē māwiltia.  **RMM |** Wān neli. Neli, neli.  **MSO |** Kēmah, āmo tā nō nikitak neli yōni, yehwa yōn tikihtowa, neli nō nikitak neli kāwiltiāyah. | **MSO |**  **RMM |**  **MSO |** |
| **RMM |** Oksé: nō n'neki nimitstahtanīs n' tehwātsīn, komo yehwa n' tein neh nikīmxattok, ¿kēniwki n' ixōchiotsīn?  **MSO |** Pos neh yehwa nimitsilwia n' ixōchiotsin neh nik..., nikīta seki yehwa yōn kostik n' ixōchio. Kēmah, neh yehwa nikīxmattok. | **RMM |**  **MSO |** |
| **RMM |** ¿Wān ixiwyotsīn?  **MSO |** Pos ixiwyotsīn yehwa yōn māyehyewaltik, tamatisneki kēmeh ākōkohxiwit, pero ākōkohxiwit māahalaxtik. Wān yeh ata pané: mā..., mā..., mā..., mahyá: mānehnexāyōtik mochīwa n' ixiwyotsīn. Kēmah, neh iwki nikīxmattok.  **RMM |** Pos yehwa yōn tein nimitsilihtok, neli iwki tamati n' ixiwyotsīn wān iwki tamati n' ixōchiotsīn. Kēmah, yehwa yōni.  **MSO |** Kēmah. Kēmah, tā neli, tā nikīitani. Kēmah. Nikīxmattok neli. | **RMM |**  **MSO |**  **RMM |**  **MSO |** |
| **RMM |** Wān nō nikneki nikmatis, kēyeh n' tikīxmati tehwātsīn, n' tiktōkāyīmxati piōkwitakowit.  **MSO |** ¿Kēyeh? *Porque* neh iwki niktōkaytia *porque* iwki nikinkakilih notēiskaltihkāwān iwki kitōkāytiāyah *por eso* neh iwki nikīxmati *hasta* āman. Kēmah, neh nikmattok *que* iwki kiliāyah nē notēiskaltihkāwān, ihkó:n nēchiliāyah kēní:w monōtsa. Nikitaya yōni wān nikintahtaniāya pos kēní:w monōtsa īn nokta kāwiltiah nē okichpīpil. Wān kihtowah *que* iwki yōn monōtsa piokwitakowixiwit.  **RMM |** Piokwitakowit. Tātaman sē kīxmati, neh nikīxmati, *este*, n'tōkāyīxmati neh s..., sayoh *este* kiliah xokotatopōnkowit. Xā porin tikāwiltiāyah ika xokotatopōn. Kēmah, yehwa ika, yehwa ika, yehwa ika.  **MSO |** Kēmah, xā yehwa ika. Kēmah, tātāman neli sē kitōkāytia. Kēmah. Mm. | **RMM |**  **MSO |**  **RMM |**  **MSO |** |
| **RMM |** [Ta]sohkāmatik miak, neh nimonōtsa niRubén Macario. Yehwa sah n' tein ika timonohnōtskeh. Niwālēwa de Chilcuauhta, nipowi nikān San Miguel.  **MSO |** Āmo teihsá:, āmo teihsá:, tasohkāmatik kēmah. Neh nimonōtsa niMaría Salazar Osollo, niwītsa de San Miguel. | **RMM |**  **MSO |** |